Porównanie tłumaczeń Liczb 3:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pod nadzorem i strażą synów Merariego będą deski przybytku, jego poprzeczki, jego słupy, jego podstawy i wszystkie jego sprzęty wraz ze wszystkim do ich obsługi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pod nadzorem Merarytów będą deski przybytku, jego poprzeczki i słupy, jego podstawy, wszystkie sprzęty wraz z ich oprzyrządowaniem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pod nadzorem i strażą synów Merariego będą deski przybytku, jego drążki, słupy i podstawki oraz wszystkie jego sprzęty wraz z całą jego obsługą; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A należeć będą do straży synów Merarego deski przybytku, i drągi jego, słupy jego, i podstawki jego, i wszystkie naczynia jego, i wszystkie potrzeby jego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pod ich strażą będą deszczki przybytkowe i drążki, i słupy, i podstawki ich, i wszytko, co ku takowej służbie należy, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Merarytom powierzono troskę o deski przybytku, ich poprzeczki, słupy razem z podstawami, wszelki sprzęt do tego należący i jego obsługę; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pod nadzorem i strażą Merarytów będą deski przybytku, jego zasuwy, jego słupy, jego podstawy i wszystkie jego sprzęty wraz z całym jego urządzeniem, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Meraryci mieli troszczyć się o deski Przybytku, jego poprzeczki, słupy i jego podstawy, o cały jego sprzęt oraz o wszystko, co dotyczyło tej posługi, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obowiązkiem Merarytów była troska o deski świętego mieszkania, poprzeczne drążki, słupy wraz z podstawami, cały sprzęt do tego przynależny i jego obsługa, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pod nadzorem i strażą synów Merariego pozostawały: deski Przybytku i jego poprzeczne drągi, słupy, podstawki, wszystkie inne przybory i całe ich urządzenie, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wyznaczoną powinnością potomków Merariego [jest dbanie o] belki Miejsca Obecności, o jego poprzeczki łączące, jego słupy, jego podstawy i wszystkie jego sprzęty, [a także wykonywanie] wszystkich czynności z tym związanych  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Нагляд, сторожа синів Мерарі: Вершки шатра і його поперечки і його стовпи і його підставки і ввесь їх посуд і їхні діла |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A pod nadzorem i strażą synów Merarego będą bale Przybytku, poprzeczki, słupy, podsłupia i wszystkie jego przybory oraz całe jego urządzenie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A nadzorowi, do którego zobowiązano synów Merariego, podlegały ramy przybytku i jego poprzeczki, i jego słupy, i jego podstawy z gniazdem, i wszelkie jego sprzęty, i wszelka służba przy nim, |